



# Rencontres Franco-Allemandes

Deutsch-Französische  
Gesellschaft Chemnitz e.V.  
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande Chemnitz | 3<sup>e</sup> trimestre 2023 (juillet, août, septembre) | n°131

## Des nouveautés en été

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

es wird wärmer – teilweise richtig heiß und wir genießen den Sommer oder stöhnen ein wenig ob der Hitze. Aber auch abseits der hohen Temperaturen bietet der Sommer viel Neues:

Wir haben beschlossen, uns auch weiter zu vernetzen und werden daher keinen eigenen Sprachkurs mehr anbieten, sondern empfehlen das Angebot des Bürgerhauses City e.V. im Rosenhof 18.

Der Kurs richtet sich an Teilnehmende mit Vorkenntnissen und beinhaltet die Auffrischung und Weiterentwicklung von Grammatik, Vokabular aber auch viel Konversation. Die Kursorganisatorinnen sind Margit Gottwald, Chemnitzer Französischlehrerin, und Julie Diderotto, französische Übersetzerin und Mitglied unserer Gesellschaft, die den Weg nach Chemnitz gefunden hat. Wir freuen uns sehr, dass wir euch diese Möglichkeit anbieten können und hoffen, sie stößt auf reges Interesse.

Im September möchten wir bereits jetzt auf ein großes Ereignis in Aue-Bad Schlema hinweisen: der diesjährige Tag der Sachsen findet dort vom 1. bis 3.9. statt und viele französische Gäste und Akteure durch die bestehende Städtepartnerschaft Aue – Guingamp.

Dazu erreichte uns eine Anfrage zur Unterstützung, die ich euch gern in Teilen hier vorstellen möchte:

*Liebe Freunde Frankreichs und der Bretagne, liebe Mitglieder unseres Städtepartnerschaftskomitees,*

*Die Vorbereitungen zu den Festlichkeiten zum Tag der Sachsen werden immer konkreter und wir brauchen als Städtepartnerschaftskomitee Hilfe in den folgenden Bereichen:*

- *Anwesenheit an unserem Stand für jeweils 1 1/2 bis 2 Stunden Einsatz hintereinander.*
- *Betreuung und Begleitung durch Aue am 1.-3. September, dabei einige zum Dolmetschen in ENGLISCH und FRANZÖSISCH.*

*Danke im Voraus und herzliche Grüße,*

*Françoise Oulmann*

*Vorsitzende des Städtepartnerschaftskomitees Aue7 Sachsen e.V.*

[stapako-sachsen-e.v.aue@gmx.de](mailto:stapako-sachsen-e.v.aue@gmx.de)

[www.tagdersachsen2023.de](http://www.tagdersachsen2023.de)

Ihr seht, es bewegt sich einiges mit sächsisch französischem Bezug, was uns sehr freut.

Ich wünsche euch einen schönen Sommer.

Amic'Allemand

Martin Bauch

## La sécheresse

Als wir Anfang April in der südlichen Ardèche eintreffen, ist die rund 1500 m hohe Kammlinie der Berge nicht Schnee bedeckt wie einst im Frühling. Kein gutes Zeichen für den Wasserstand im Paddlerparadies. Ganz Frankreich leidet unter einem Niederschlagsmangel ohnegleichen. Seit 21. Januar hatte es nicht mehr nennenswert geregnet. Und das im Winter, in dem sich sonst die Wasserreservoir in den Böden auffüllen, die in den vorausgegangenen Trockenjahre bereits vielerorts kritisch sanken.

Beim Paddeln auf der Ardèche an Ostern setzen unsere Boote auf den Steinen auf, so wie sonst erst im Sommer erlebt. Ein unbehagliches Gefühl trübt die Freude bei strahlender Sonne. Der Fluss erhält schon Jahrzehnte im Sommer Zuschusswasser aus zwei Staubecken an Nebenflüssen (Fontolière und Chassezac) sowie aus dem großen Wasserkraftwerk Montpezat, das Wasser von der höhergelegenen Loire abzapft. Nun erschöpfen sich diese Reserven.

Der Fluss bildet das Rückgrat des größten Wirtschaftszweigs vor Ort, des Tourismus. Rund 100 000 Abfahrten jährlich in der Ardèche-Schlucht, meist mit Leihbooten, sind europaweit Spitze. Das älteste Bootsverleihunternehmen in Vallon-Pont d'Arc beruhigt die Kundschaft und sich selbst auf ihrer Internetseite: „même lors de périodes de sècheresse prolongée, il y a suffisamment d'eau pour naviguer tout au long de l'année“. Mehr noch, seien wegen der Trockenheit neu aufgetauchte Felsen und Gumpen zu entdecken. Prinzip Hoffnung ...



Anfang April verhängt das Département Ardèche die ersten Wasserspar-Anordnungen, die sich im Laufe der folgenden Wochen verschärfen werden nach einem nationalen vierstufigen Plan. Restriktionen lauten beispielsweise: Die Bewässerung landwirtschaftlicher und privater Flächen ist nur zeitweise bzw. selektiv gestattet, öffentliche Brunnen bleiben trocken, private Pools dürfen nicht wiederholt befüllt werden, Autos nur in nachhaltigen Waschanlagen gereinigt werden. Die Maßnahmen gelten nicht nur im mediterranen Süden, auch das Rhône-Tal, die Ile-de-France oder die Vendée im Westen sind betroffen.

Am schlimmsten trifft es bisher das Département Pyrénées-Orientales. Dort sind schon im April Trinkwasserbrunnen erschöpft und einige Gemeinden leben von Tankwagen und Plastikflaschen. Und der Sommer war noch weit entfernt ...

Seit Mitte April regnet es wieder verbreitet in Frankreich. Die Wasserknappheit wird dadurch leider nicht nachhaltig behoben, denn in der Vegetationszeit mit höheren Temperaturen verdunstet das meiste Wasser wieder. Wenn der Niederschlag überhaupt bei Starkregen wie im Süden in den ausgetrockneten Boden eindringt, statt oberflächlich abzulaufen.

3,70 € Première édition, 70 0000

JEUDI 18 MAI 2023

# Libération

## LA SÉCHERESSE NE PRENDRA PAS DE VACANCES

70 départements risquent d'être frappés par la sécheresse d'ici la fin de l'été. Les deux tiers des nappes phréatiques présentent un niveau préoccupant. PAGES 2-4

IMPRIMERIE EN FRANCE / PRINTED IN FRANCE

Alcoba 5,00 € - Alençon 5,00 € - Angoulême 5,00 € - Arras 5,00 € - Auxerre 5,00 € - Bayonne 5,00 € - Belfort 5,00 € - Besançon 5,00 € - Bourges 5,00 € - Caen 5,00 € - Clermont-Ferrand 5,00 € - Combrailles 5,00 € - Dijon 5,00 € - Evry 5,00 € - Grenoble 5,00 € - Guéret 5,00 € - La Rochelle 5,00 € - Le Mans 5,00 € - Lille 5,00 € - Limoges 5,00 € - Lyon 5,00 € - Metz 5,00 € - Montpellier 5,00 € - Nancy 5,00 € - Nantes 5,00 € - Nice 5,00 € - Orléans 5,00 € - Paris 5,00 € - Pau 5,00 € - Poitiers 5,00 € - Reims 5,00 € - Rennes 5,00 € - Rouen 5,00 € - Strasbourg 5,00 € - Toulon 5,00 € - Toulouse 5,00 € - Valence 5,00 € - Versailles 5,00 € - Yverdon 5,00 €

Während der Nordteil des Hexagons seit Mai weniger Regen als der Süden sieht und gleichzeitig die ersten Hitzetage erlebt. Dazu kommen die ersten Waldbrände – im Finistère und in den Vogesen! „C'est l'été en printemps“ schreibt die Zeitung „Libération“ am 15. Juni. La crise climatique wird Frankreich und uns weiter in Atem halten.

Achim Dresler

[www.info-secheresse.fr](http://www.info-secheresse.fr) (amtliche Warnstufen, gute Infografiken)

[www.louloubateaux.com](http://www.louloubateaux.com) (Bootsverleiher in der Ardèche mit reichhaltigen Infos)

Abbildungen

1 Titelseite der Libération am 18. Mai 2023

2 Ausgetrocknete Schlucht des Flusses L'Aiguillon im Gard, nordöstlich Lussan, Anfang Mai (Foto: H. Gottwaldt)

## **Le cours de français et de retour ! Le lieu et l'organisation changent un peu...**

### **Neues Kursangebot Französisch :**

Sprachkenntnisse werden oft im Laufe des Lebens erworben, doch dann in den seltensten Fällen regelmäßig angewandt.

Irgendwann stellt man fest, man kann noch verstehend lesen, ein anderer versteht gut das gesprochene Wort, aber sich trauen, die Sprache zu sprechen, ist etwas ganz anderes.

An Menschen, denen es so mit der französischen Sprache geht, richtet sich der Kurs, der freitags vierzehntägig im Bürgerhaus City stattfindet und unter von unserem Mitglied Julie Diderotto und Margit Gottwald gehalten wird.

Anmeldungen unter [chem-buerger@web.de](mailto:chem-buerger@web.de) oder 0371 4957501

Termin: freitags (14-tägig) 15.00 Uhr

Kommende Termine: 07. Und 21. Juli / 18. August

Teilnahmegebühr: je 5,00 €

Bürgerhaus City, Rosenhof 18

## **Guten Morgen, Europa, Bonjour et Dzień dobry !**

Polnische Krakauer, ein Crêpe oder Kuchen und Wein. Gelegenheit dazu bot sich bei einem europäischen Frühstück auf dem Rosenhof, einem Kulturhauptstadt-Mikroprojekt.

Dahinter steht das Bürgerhaus City um Birgit Leibner. Schon zuvor hatte es kulturelle Frühstücksveranstaltungen gegeben, aber immer drinnen und mit der Konzentration auf je ein Land. Am

Samstag ging es erstmals nach draußen und um mehrere Länder.

Das Bürgerhaus hatte sich unter anderem die Deutsch-

Polnische und die Deutsch-Französische Gesellschaft ins Boot geholt und Musik u.a. mit Laura Bouriquin, Handwerksprodukte und Speisen aus mehreren Ländern angeboten.



## Notre programme pour le 3e trimestre

### 14 Juillet

Den diesjährigen französischen Nationalfeiertag wollen wir wieder in festlichem Rahmen begehen und haben im Historischen Restaurant des Weingutes Vincenz Richter in Meißen reserviert.

Wir freuen uns auf gutes Wetter, gute Laune und einen schönen Abend.

### Août

Les vacances – chez nous aussi – wir wünschen allen einen schönen Sommer und freuen uns auf ein Wiedersehen im September.

### 21 septembre – 19h00

#### Le Tour de France - sans vélo!

Veranstaltungsraum Hainstraße 125 / 19 Uhr

Frankreich entdecken – Frankreich bereisen – Frankreich erleben...

Petra Wunderlich nutzt die Zeit, um genau diesen Aktivitäten intensiv nachzugehen.

Im September freuen wir uns darauf, an ihren Erlebnissen teilhaben zu können und so gehen wir gemeinsam auf eine Tour de France ganz anderer Art – sans vélo – ohne Fahrrad – aber sicher mit ganz vielen spannenden Einblicken.

## Anniversaires de nos adhérents

Juillet

Joyeux anniversaire à Karla Schäfer-Lassus.

Bon anniversaire aussi à vous, Jörg Kersten.

Silke Packmohr

Août

Joyeux anniversaire à vous, Clara Lenkeit, Steffen Beck, Petra Wunderlich, Achim Dresler et à vous, Kerstin Klug.

Septembre

En septembre nous souhaitons un joyeux anniversaire à vous Sonja Keil.

Tous nos vœux de bonheur et de santé.



**A.F.A.C**



**DFGC**

#### Impressum

**Herausgeber:** Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.  
**Geschäftsstelle:** Hainstr. 125 (2. Etage),  
09130 Chemnitz

Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430,  
[dfg.chemnitz@gmail.com](mailto:dfg.chemnitz@gmail.com)

**Präsenzzeit:** nach Vereinbarung

**Vorsitzender:** Martin Bauch  
[martin.bauch@outlook.com](mailto:martin.bauch@outlook.com)

**Stv. Vorsitzende:** Karla Schäfer-Lassus  
[KaBeSL@aol.com](mailto:KaBeSL@aol.com)

**Schatzmeisterin:** Violaine Lenkeit  
**Bankverbindung:** Sparkasse Chemnitz,  
IBAN DE98 8705 0000 3578 0004 09

**Redaktion Bulletin:** Martin Bauch  
Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

[www.dfg-chemnitz.de](http://www.dfg-chemnitz.de)